

## FRANÇAIS

### ■ AVANT-PROPOS

Cette fiche d'instructions a été préparée en anglais et traduite en différentes langues. En cas de divergence, la version originale anglaise prévaudra. Les socles de prise de courant, fiches, socles de connecteurs, prises mobiles et prolongateurs sont désignés ci-après sous le nom «d'appareils».

### ■ CARACTÉRISTIQUES GÉNÉRALES

- Les DECONTACTOR™ DXN sont des appareils à usage industriel à dispositif d'interruption incorporé (suivant la IEC/EN 60309- 1 et 60309- 4). Ils conjuguent en un même appareil les fonctions d'une prise de courant pour usages industriels et celles d'un interrupteur. Ils sont destinés à être utilisés en atmosphère explosible. Ils sont conformes aux règles internationales (IECEX) et européennes de sécurité et en particulier à la directive ATEX 2014/34/UE. Ils peuvent être installés dans les zones 1 et 2 (gaz) et les zones 21 et 22 (poussières).
- Les parties actives sont protégées au fil métallique de 1 mm IP4X/IPXXD (IEC/EN 60529) par un disque de sécurité dont la manœuvre est effectuée par un appareil complémentaire ayant des caractéristiques compatibles.

#### APPAREILS À AUTO-ÉJECTION

- Les parties actives sont protégées au doigt de contact (IP2X/IPXXB), suivant la norme IEC/EN 60529.

### ■ AVERTISSEMENTS

- L'installation et la maintenance des appareils «Ex» doivent être effectuées par un électricien habilité, dans le respect des normes applicables et du présent mode d'emploi.
- Les câbles doivent être sélectionnés selon la norme IEC 60079- 14.
- Les appareils destinés aux circuits à Très Basse Tension de Sécurité (TBTS)

### ■ AVERTISSEMENTS

- ne doivent pas être munis de contact de Terre (l'usage d'un contact de terre est autorisé en Très Basse Tension de Protection TBTP).
- Ces appareils ne doivent être employés que conformément à leur destination. Respecter leur intensité nominale, leur tension nominale, leur indice de protection et leur classification Ex (voir déclaration UE).
- Pour un fonctionnement optimum, veiller à ce que le câble n'empêche pas le retour de l'appareil à la position de repos.
- Tout organe complémentaire utilisé (entrée de câble, adaptateur, obturateur, etc.) doit avoir une certification, un mode de protection et un IP compatible avec l'appareil utilisé et conserver les caractéristiques de l'ensemble. Il doit être installé suivant les instructions de son fabricant.

#### APPAREILS À AUTO-ÉJECTION

- Vérifier que le filin de tension est plus court que le câble d'alimentation.
- S'assurer que la partie éjectée du dispositif :
  - ne puisse pas blesser le personnel environnant ;
  - ne puisse puisse être endommagée ou endommager les équipements environnants.
- S'assurer que l'angle de traction du filin de tension ne dépasse pas 45° par rapport à l'axe de la poignée.

- En cas de risque de déformation de la surface de montage, prendre des précautions pour que ces déformations ne soient pas transmises à l'appareil ou à son boîtier.
- Respecter les couples de serrage recommandés (voir **tableau T1**).
- Appliquer sans excès aux vis auto-taraudeuses le couple de serrage nécessaire. Ne pas trop serrer les vis fournies avec les accessoires en matériau plastique.
- Les DXN peuvent être utilisés sans aucune mesure de protection mécanique particulière, excepté le DXN1 qui ne doit pas être exposé à des chocs mécaniques supérieurs à 4 Joules.
- Les appareils MARECHAL® ne doivent être connectés qu'à des appareils complémentaires MARECHAL®. Tout remplacement de composants doit être réalisé exclusivement avec des pièces d'origine MARECHAL®.
- La réglementation exige que tout remplacement de composant se fasse sous

le contrôle du fabricant MARECHAL ELECTRIC S.A.S.

### ■ INSTALLATION

- Les appareils semi-encastrés doivent être montés sur des enceintes à sécurité augmentée 'Ex e' percées suivant la **figure F1**.
- Pour faciliter leur manœuvre, les appareils doivent être installés comme suit :
- Installer les socles de prises avec le crochet à la partie supérieure (**Figure C1**), ou sur le côté en cas de risque d'accumulation de corps étrangers à l'intérieur du couvercle.
  - Installer les socles de connecteurs avec l'ergot de retenue à la partie supérieure. Utiliser le cas échéant des prises mobiles avec couvercle à ouverture à 180° (**Figure C2**) ;
  - En cas d'impossibilité, installer le socle de connecteur avec l'ergot de retenue à la partie inférieure (**Figure C3**).

#### CÂBLAGE

- Les bornes des contacts sont équipées d'un dispositif à blocage élastique qui empêche leur desserrage sous l'effet du tassement des conducteurs, des vibrations ou des chocs thermiques.

#### Préparation des conducteurs

- Dégainer le câble de la longueur adéquate en fonction de l'accessoire utilisé. S'assurer que la gaine extérieure du câble pénètre suffisamment dans la poignée ou le boîtier pour garantir l'étanchéité et l'amarrage.
- Dénuder les conducteurs de la longueur indiquée au **tableau T1**. (DXN1 : d'autres tailles de conducteur sont possibles en utilisant des embouts amplificateurs spécifiques).
- Ne pas desserrer complètement les vis des serre-fils.
- Insérer complètement le conducteur et serrer la vis du serre-fils au couple indiqué au **tableau T1**.

#### APPAREILS À AUTO-ÉJECTION

##### Filin de tension

La libération du crochet est effectuée au moyen d'un filin relié, à une extrémité, soit au câble souple d'alimentation, soit à un point fixe de l'installation, et à l'autre extrémité au mécanisme de libération du crochet.

##### Mécanisme de libération du crochet

Ce mécanisme se présente sous deux formes :

- Ejection de la prise mobile : Le crochet de la prise mobile est activé directement par le filin en cas de traction (**figure E1**).
- Ejection de la fiche : Un mécanisme d'éjection à aileron (**figure E2**) est fixé sur la fiche. Il soulève le crochet de retenue du socle en cas de traction sur le filin.

##### Guide filin

Les poignées sont munies d'un guide filin. Ce guide filin permet que la traction soit exercée sur le dispositif d'éjection avec un angle optimal. Voir

##### figure E3.

##### Montage

Une des extrémités du filin est équipée d'une boucle destinée à son amarrage au câble souple ou au point fixe de l'installation. Un manchon à servir est fourni permettant de boucler l'autre extrémité du filin, une fois celle- ci passée à travers le guide filin de la poignée, le mécanisme d'éjection, et une fois le filin coupé à la longueur adéquate. Voir **figure E3**.

##### Collier de serrage

Un collier de serrage est fourni pour amarrer la boucle du filin sur le câble souple d'alimentation.

#### BAGUES COULEUR

Intercaler une bague de couleur normalisée entre l'appareil et son accessoire arrière (boîtier, poignée, etc.). Orienter les deux ergots de la bague côté crochet pour le socle de prise et côté ergot d'accrochage pour la fiche. Cette bague fait office de joint d'étanchéité.

### ■ FONCTIONNEMENT

Voir **figure F2**.

- Seuls peuvent se raccorder les appareils ayant des configurations de contacts et des caractéristiques électriques compatibles.
- Le socle est protégé par un couvercle, maintenu en position fermée par un crochet. Appuyer sur le crochet pour libérer le couvercle.
- Pour la connexion, faire correspondre les repères rouges des carters. Introduire l'appareil puis le faire tourner dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'en butée. L'appareil est en position de repos, circuit ouvert.
- Enfoncer l'appareil à fond jusqu'à son accrochage.
- Pour la déconnexion, appuyer sur le crochet. L'appareil retourne en position de repos.
- Tourner l'appareil en sens inverse pour le retirer. Fermer le couvercle.

#### APPAREILS À AUTO-ÉJECTION

- Ouvrir le couvercle en soulevant ce crochet.
- Aligner l'ergot d'accrochage de la fiche ou du connecteur avec le crochet de retenue et enfoncer la partie mobile jusqu'à son accrochage.
- Pour libérer la partie mobile, tirer sur le filin de tension. Vérifier la fermeture du couvercle.

### ■ VERROUILLAGE DU SOCLE (EN OPTION)

(Option indisponible en version AUTO-ÉJECTION)

- Cadenassage : couvercle fermé, insérer dans le perçage prévu sur le socle l'axe métallique puis le/les cadenas ou autre système de verrouillage.

### ■ MAINTENANCE

- La norme IEC/EN 60079- 17 : Atmosphères explosives - Partie 17 : «Inspection et entretien des installations électriques», prévoit des prescriptions très strictes concernant l'entretien des installations électriques qui doivent

impérativement être respectées.

- S'assurer que les vis de fixation, bouchons et presse-étoupe sont bien serrés.
- Vérifier que le poids du câble s'exerce sur le dispositif d'amarrage du presse-étoupe et non sur les bornes des contacts.
- Contrôler la propreté des contacts.
- Pour inspecter les contacts, appuyer sur deux endroits opposés de la rondelle d'éjection : le disque de sécurité peut alors être tourné manuellement dans le sens des aiguilles d'une montre afin de découvrir les contacts.
- Éliminer tout dépôt à l'aide d'un chiffon propre ou d'air comprimé.
- En cas de dégradation, contacter votre fournisseur pour faire procéder à leur remplacement par le fabricant.
- Ne pas oublier de refermer le disque de sécurité après inspection.
- Inspecter régulièrement les joints d'étanchéité (usure et élasticité). Les remplacer si nécessaire.
- Vérifier régulièrement la bonne continuité du circuit de terre par des essais électriques.

#### APPAREILS À AUTO-ÉJECTION

Vérifier à intervalle régulier l'état du filin de tension, du collier de serrage et le libre mouvement du mécanisme d'éjection.

### ■ DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Ces appareils utilisent la technologie MARECHAL®. Ils ont été conçus, fabriqués et contrôlés dans le strict respect des exigences des règles et des normes internationales et européennes et en particulier de la Directive Européenne ATEX 2014/34/UE. Ils portent le marquage CE.

Note : Le marquage CE ne s'applique pas aux pièces de rechange et composants vendus séparément.

Pour la dernière version de nos documents, rendez-vous sur [www.marechal.com](http://www.marechal.com), Onglet «Documentation».

### ■ RESPONSABILITÉ

Dans le cas où les appareils MARECHAL® sont associés à des appareils ou pièces détachées autres que MARECHAL®, le marquage CE est invalide et la

responsabilité de MARECHAL ELECTRIC S.A.S. ne pourra être engagée. La responsabilité de MARECHAL ELECTRIC S.A.S. est strictement limitée aux obligations expressément convenues dans ses conditions générales de vente. Toutes les pénalités et indemnités qui y sont prévues auront la nature de dommages intérêts forfaitaires, libératoires et exclusifs de toute autre sanction.

## ENGLISH

### ■ FOREWORD

This instruction sheet has been prepared in English and translated into different languages. In case of divergence, the English version shall prevail.

Plugs, socket-outlets, connectors, inlets and couplers are herein referred to as «devices».

In some countries, the term «Ground» is used instead of «Earth».

### ■ GENERAL

- DXN DECONTACTOR™ are devices for industrial purpose with integral switching device (according to IEC/EN 60309- 1 and 60309- 4).
- They combine in a single accessory the performances of a plug and socket-outlet for industrial purposes with those of an air-break switch.
- They are intended for use in potentially explosive atmospheres.
- They comply with the relevant international (IECEX) and European safety standards and particularly with the ATEX Directive 2014/34/EU.
- They can be installed in zones 1 and 2 (for gas) and in zones 21 and 22 (for dust).
- Live parts are protected against a 1- mm metallic wire IP4X/IPXXD (IEC/ EN 60529) by a safety shutter controlled by a complementary device having compatible ratings and contact configurations.

#### SELF-EJECTING DEVICES

- Live parts are protected against contact test finger (IP2X/IPXXB), according to IEC/EN 60529 standard.

### ■ WARNINGS

- Installation and maintenance of «Ex» devices must be performed by an authorized electrician, according to applicable standards and to the present instruction sheet.
- Cables must be selected according to IEC 60079- 14 standard.
- Accessories used in safety extra low voltage circuits (SELV) must not have an earth contact (the use of an earth contact is permitted in protective extra low voltage PELV).
- These devices must be used according to their designed destination. Respect their assigned ratings in terms of current, voltage, IP and their Ex classification (see EU declaration).
- For optimum operation, ensure that the flexible cable does not hinder the return of the device to its rest position.
- Any additional components used (e.g. cable entry, adaptor, blanking cap, etc.) must be certified with [a] protection model(s) and IP rating that are compatible with and maintain the rating of the device they are used with. They must be installed according to the manufacturer's instructions.

#### SELF-EJECTING DEVICES

- Make sure the tension cord is shorter than the flexible cable.
- Make sure the ejected device:
  - is not likely to harm anyone in the vicinity;
  - is not likely to be damaged or damage any surrounding equipment.
- Make sure the pulling angle of the tension cord does not exceed 45° from the axis of the handle.

- Where there is a risk of deformation of the surface on which the device is installed, care must be taken to prevent the transmission of this deformation to the device or its surface box.
- Respect the recommended tightening torques (see **table T1**).
- Apply without excess the necessary torque to tighten SELF-tapping screws. Do not overtighten screws supplied with polymeric accessories.
- DXNs can be used without any particular mechanical precautions except for the DXN1 which should not be exposed to mechanical impacts superior to 4 joules.
- MARECHAL® devices must be used with MARECHAL® complementary devices

- only. Any repair or service must be achieved with genuine MARECHAL® parts only.
- Rules impose that any replacement of component must be performed under the control of the manufacturer MARECHAL ELECTRIC S.A.S.

### ■ INSTALLATION

- Panel mounting devices must be assembled on an 'Ex e' increased safety enclosure according to the drilling **figure F1**.
- To ease their operation, the devices must be installed as follows:
- Install socket-outlets with the latch at the top (**Figure C1**), or on the side in case of risk of accumulation of foreign material inside the cover.
- Install appliance inlets with the catch at the top. The use of connectors with cover opening at 180° may be necessary (**Figure C2**).
- When this is not possible, install appliance inlets with the catch at the bottom (**Figure C3**).

#### WIRING

- The contact terminals are spring- assisted to prevent loosening due to strand settlement, vibration or thermal cycling.

#### Conductors preparation

- Remove an adequate length of cable outer sheath according to the accessory used.
- Ensure that the cable sheathing extends through the cord grip into the handle or box as required to achieve the intended sealing and cord gripping performance.
- Strip conductor insulation to the length indicated in **table T1**. (DXN1: Other conductor sizes can be used with the help of specific amplifier lugs).
- Do not back terminal screws completely out.
- Fully insert the conductor and tighten the terminal screws to the torque indicated in **table T1**.

#### SELF-EJECTING DEVICES

##### Tension cord

The release of the latch is performed by a tension cord. One end of this cord must be attached either to the flexible cable or to a suitable fixed point of the installation. The other end is attached to the latch release mechanism.

##### Latch release mechanism

This mechanism comes in two different types:

- Ejecting connector: The retaining latch is directly activated by the tension cord in case of traction (**figure E1**).
- Ejecting plug: A shark-fin mechanism (**figure E2**) is assembled on the plug. It releases the retaining latch of the socket-outlet in case of traction on the tension cord.

##### Eyelet

Handles are equipped with an eyelet. This eyelet allows an optimal pulling angle of the tension cord on the latch release mechanism. See **figure E3**.

##### Assembly

The end of the tension cord that must be attached either to the flexible cable or to a suitable fixed point of the installation is equipped with a loop. A crimping ferrule is supplied to loop the other end of the cord, once it has been passed through the handle eyelet, the latch release mechanism, and cut to the adequate length. See **figure E3**.

##### Cable tie

A cable tie is supplied, to attach the loop of the tension cord onto the flexible cable.

#### COLOUR-CODED RINGS

Insert a colour-coded ring between the device and its rear accessory (handle, angle, etc.). The two protrusions of the rings must be positioned on the latch side for the socket-outlet/connector and on the catch side for the plug/appliance inlet. This ring acts as a seal.

On SELF-ejecting plugs, the colour- coded ring is replaced by a flat gasket.

### ■ OPERATION

See **figure F2**.

- Only devices with compatible contact configurations and electrical ratings will mate with each other.
- The socket-outlet is shielded by a protective lid held in the closed position by a latch. Depress the latch to release the lid.
- To connect, align the red marks on the housings. Insert the device and turn clockwise until the stop. The device is in the rest position, circuit open.
- Push the device fully home until latched.
- To disconnect, depress the latch. The device returns to its rest position.
- Turn the device in the opposite direction to remove it. Shut the lid.

#### SELF-EJECTING DEVICES

- Lift the latch to release and open the lid.
- Align the plug/inlet catch with the socket-outlet retaining latch and push the mobile part fully home until it is held in place by the latch.
- To release the mobile part, pull on the tension cord. Check that the cover is properly closed.

### ■ SOCKET-OUTLET LOCKING (OPTION)

(Not available in SELF-EJECTING VERSION)

- Padlocking: cover closed, insert the metal shaft into the hole provided on the socket-outlet and then place one or more padlock(s) or other locking device.

### ■ MAINTENANCE

- IEC/EN 60079- 17 standard: Explosive atmospheres – Part 17: «Electrical installations inspection and maintenance», foresees very strict requirements regarding the maintenance of electric installations which must be imperatively respected.
- Ensure that the fixing screws, caps and cable glands are tight.
- Verify that the weight of the cable is supported by the strain relief mechanism

- and not by the terminal connections.
- Check the cleanliness of contacts.
- To inspect the contacts, depress the spring-loaded ejection ring on two opposite points. The safety shutter can then be rotated clockwise to inspect contact tips.
- Any deposit can be rubbed off with a clean cloth or compressed air.
- In case of damage, contact your supplier to have them replaced by the manufacturer.
- Do not forget to re-lock the safety shutter after inspection.
- Inspect periodically IP gaskets for wear and resilience. Replace as required.
- Check regularly the continuity of the earth circuit by electric tests.

#### SELF-EJECTING DEVICES

Check from time to time the state of the tension cord, of the cable clamp and the free motion of the ejection mechanism.

### ■ DECLARATION OF CONFORMITY

These devices use the MARECHAL® technology. They have been designed, manufactured and controlled in a strict respect of the requirements and rules of international and European standards and particularly the ATEX Directive 2014/34/ EU. They bear the CE marking.

Note: The CE marking does not apply to spare parts and components supplied separately.

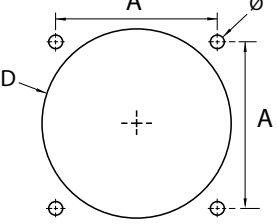
For the latest edition of our documents, visit [www.marechal.com](http://www.marechal.com), Tab "Documentation".

### ■ RESPONSIBILITY

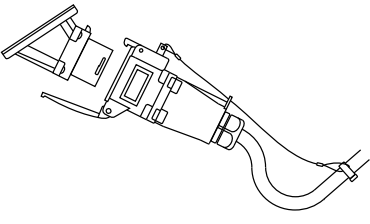
In the case MARECHAL® devices are associated with devices or spare parts other than from MARECHAL®, the CE marking is invalidated and MARECHAL ELECTRIC S.A.S.'s responsibility cannot be engaged. MARECHAL ELECTRIC S.A.S.'s responsibility is strictly limited to the obligations expressly agreed in its general sales conditions. Any penalty or indemnity provided herein will be considered as lump damages, redeeming from any other sanctions.

| T1   |                                                                                     | min.- max. mm² | min.- max. mm² | mm | mm | N.m | mm |
|------|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------|----------------|----|----|-----|----|
| DXN1 |   | 1 - 4          | 1.5 - 6        | 12 | 12 | 0.8 | 3  |
|      |  | 2.5 - 10       | 2.5 - 16       | 20 | 21 | 1.2 | 5  |
| DXN3 |  | 1.5 - 2.5      | 1.5 - 4        | 17 | 17 | 0.8 | 3  |
|      |  | 6 - 16         | 6 - 25         | 20 | 21 | 2.5 | 5  |
| DXN6 |  | 1.5 - 2.5      | 1.5 - 4        | 17 | 21 | 0.8 | 3  |

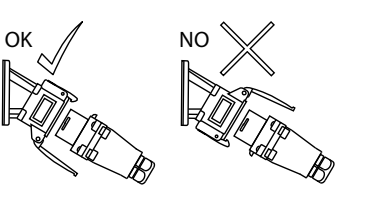
### F1



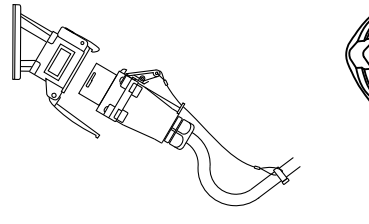
### E1



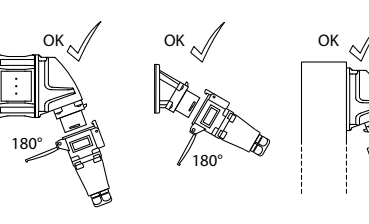
### C1



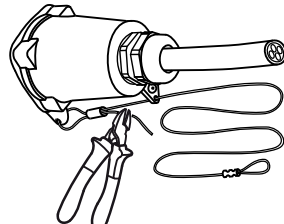
### E2



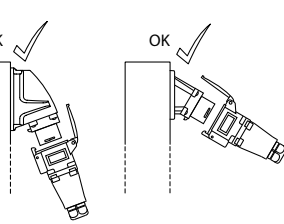
### C2



### E3



### C3



## DEUTSCH

### ■ VORWORT

Diese Anleitung wurde auf Englisch vorbereitet und in verschiedene Sprachen übersetzt. Im Falle einer Abweichung ist die englische Fassung maßgebend. Einbaustecker, Einbaudose, Stecker und Kupplungsdose sind hier als "Geräte" bezeichnet.

### ■ ALLGEMEINE TECHNISCHE MERKMALE

- Die DXN-DECONTACTOR™-Steckvorrichtung vereinen in sich die Funktion einer Industriesteckvorrichtung und eines Schalters (gemäß die Normen IEC/EN 60309- 1 und 60309- 4).
- Sie vereinen die Funktionen einer Industriesteckvorrichtung und eines Schalters. Sie sind für den Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen konzipiert. Sie entsprechen den internationalen (IECEX) und europäischen

Sicherheitsvorschriften und insbesondere der ATEX- Richtlinie 2014/34/EU. Sie können in Zone 1, 2 (Gas) und 21, 22 (Staub) eingesetzt werden.

- Die Dosenkontakte sind entsprechend Prüfdraht 1 mm IP4X/IPXXD (IEC/ EN 60529) geschützt durch eine Drehsicherheitsscheibe bei identischer Konfiguration.

#### SELF-EJECTING GERÄTE

- Die spannungsführenden Teile sind nach Prüffinger geschützt (IP2X/ IPXXB) gemäß Norm IEC/EN 60529.

### ■ HINWEISE

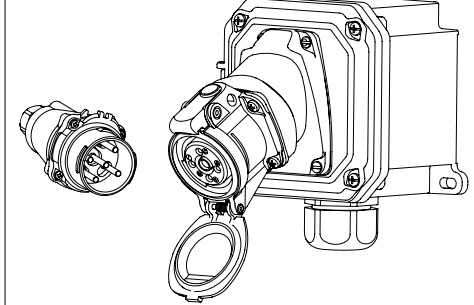
- Die Installation und Wartung der «Ex»- Geräte müssen von einer qualifizierten Elektrofachkraft durchgeführt werden unter Beachtung der geltenden Normen sowie der vorliegenden Bedienungsanleitung.
- Die Kabel müssen nach IEC 60079- 14 ausgewählt werden.
- Geräte, die unter Sicherheitskleinspannung verwendet werden (SELV),

### MODED'EMPLOI/INSTRUCTION SHEET/BEDIENUNGSANLEITUNG

### ISTRUZIONE PER L'USO / INSTRUCCION

### MARECHAL® TECHNOLOGY

N° 7 - Rev. : 18 - 05/2017



# DXN

MARECHAL ELECTRIC S.A.S. - Tel. : +33 (0)1 45 11 60 00 - [contact@marechal.com](mailto:contact@marechal.com) - **marechal.com**  
MARECHAL ELECTRIC ASIA - Tel. : +65 6554 2722 - [sales.asia@marechal.com](mailto:sales.asia@marechal.com) - **marechal.com**  
MARECHAL AUSTRALIA - Tel. +61 (0)3 8786 2500 - [sales@marechal.com.au](mailto:sales@marechal.com.au) - **marechal.com/australia**  
MARECHAL ELECTRIC AFRICA (PTY) LTD - Tel.



müssen nicht mit einem Erdkontakt versehen sein. (Ein Erdkontakt ist unter Schutzkleinspannung (PELV) erlaubt).

- Um einen sicheren und zuverlässigen Betrieb zu gewährleisten, dürfen die Geräte nur gemäß ihrer Bestimmung verwendet werden. Beachten Sie Nennstrom, Nennspannung und Schutzart sowie die Ex- Klassifizierung (siehe EU- Erklärung).
- Für einen optimalen Betrieb ist darauf zu achten, dass das Kabel den Stecker oder die Kupplungsdose beim Trennen der Steckvorrichtung nicht behindert.
- Die für den Anschluss verwendeten Bauteile (Kabelverschraubung, Adapter, Blindstopfen, etc.) müssen mit einer Zündschutzart und IP- Schutzart zertifiziert sein, die der vorgesehenen Verwendung entspricht. Sie müssen nach Angabe vom Hersteller montiert werden.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <div><b>SELF-EJECTING GERÄTE</b></div> <ul style="list-style-type: none"><li>Vergewissern Sie sich, dass die Kordel kürzer als das Kabel ist.</li> <li>Stellen Sie sicher, dass das ausgeworfene Teil: <ul style="list-style-type: none"><li>- niemanden in der Nähe verletzen kann;</li> <li>- nicht beschädigt wird oder benachbarte Anlagen beschädigt.</li></ul></li> <li>Stellen Sie sicher, dass der Zugwinkel der Kordel 45° von der Achse des Handgriffes nicht überschreitet.</li></ul> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

- Besteht die Gefahr, dass die Oberfläche, auf der das Gerät oder der Wandsockel montiert wird, sich verformt, müssen Vorkehrungen getroffen werden, damit diese Verformungen nicht auf das Gerät oder den Wandsockel übertragen werden.
- Beachten Sie die vorgegebenen Anziehdrehmomente (siehe **Tabelle T1**).
- Die selbstschneidenden Schrauben sowie die mit den Kunststoff-Anbauteilen gelieferten Schrauben dürfen nicht überdreht werden.
- Die DXN kann ohne spezielle mechanische Schutzmaßnahmen installiert werden, mit Ausnahme der DXN1, die keinen Stößen über 4 Joule ausgesetzt werden darf.
- MARECHAL®- Geräte dürfen nur mit entsprechenden MARECHAL®- Geräten gesteckt werden. Jeglicher Austausch von Bauteilen darf nur mit Original

- MARECHAL®- Teilen erfolgen.
- Die Vorschriften erfordern, dass jeglicher Austausch von Komponenten unter der Kontrolle des Herstellers MARECHAL ELECTRIC S.A.S. erfolgen muss.

## ■ INSTALLATION

- Einbaudosen sind auf Gehäuse mit erhöhter Sicherheit 'Ex e' unter Beachtung des **Bohrbildes F1** zu montieren.
- Zur Vereinfachung der Bedienung müssen die Geräte installiert werden wie folgt:
- Installieren Sie die Einbaudosen so, dass sie nach unten gerichtet sind und der Auslösehaken nach oben zeigt (**Schema C1**) oder seitlich, falls die Gefahr von Verschmutzung im Deckel besteht.
  - Installieren Sie die Einbaustecker mit der Rastnase nach oben. Benutzen Sie falls notwendig Kupplungsdosen mit 180° Deckelöffnung (**Schema C2**).
  - Wenn dies nicht möglich ist, den Einbaustecker mit der Rastnase am unteren Ende montieren. Siehe **Schema C3**.

## VERDRAHTUNG

⚡ Die Anschlussklemmen verfügen über einen federnden Lockerringschutz, der eine Lockerung durch Vibrationen oder Temperaturschwankungen verhindert.

## Vorbereitung der Leiter

- Je nach Anbauteil, Kabel auf die entsprechende Länge amanteln.
- Stellen Sie sicher, dass der Kabelaußenmantel ausreichend in den Griff oder das Gehäuse hineinragt um die Dichtigkeit und Befestigung zu garantieren.
- Adern nach angegebener Länge in **Tabelle T1** absolieren.
- (DXN1 : andere Querschnitte können durch Anschlussverweiterungen verdrahtet werden.
- Drehen Sie die Schrauben nicht komplett heraus.
- Führen Sie den abisolierten Leiter bis an den Anschlag des Kontakts und ziehen Sie die Klemmschraube laut Drehmoment in **Tabelle T1** angeben an.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <div><b>SELF-EJECTING GERÄTE</b></div> <div><b>Spann-Kordel</b></div> <p>Der Auslösehaken wird über eine Spann-Kordel betätigt, die auf der einen Seite entweder am Einspeisekabel oder an einem festen Punkt der Installation und auf der anderen Seite am Auswurf-Mechanismus des Hakens befestigt ist.</p> <div><b>Auswurf-Mechanismus</b></div> <p>Den Auswurf-Mechanismus gibt es in zwei verschiedenen Formen:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>•Auswurf der Kupplungsdose: Der Auslösehaken der Kupplungsdose wird durch einen Zug auf die Kordel direkt betätigt (<b>Schema E1</b>).</li> <li>•Auswurf des Steckers: Ein SELF-ejecting-Mechanismus mit "Haifischhaken" (siehe <b>Schema E2</b>) befindet sich zwischen Stecker-Rastnase und Griff. Er sorgt für die Auslösung des Hakens an der Dose, wenn Zug auf die Spann-Kordel ausgeübt wird.</li></ul> <div><b>Kordelführung</b></div> <p>Griffen wird eine Metall-Führung geliefert. Diese sorgt dafür, dass der Zug auf den Auswurf-Mechanismus in einem optimalen Winkel erfolgt. Siehe <b>Schema E3</b>.</p> <div><b>Montage</b></div> <p>Ein Ende der Kordel ist mit einer Öse versehen, die entweder am flexiblen Kabel oder an einem festen Punkt der Installation befestigt wird. Ein mitgelieferter Pressverbinder ermöglicht die Befestigung des anderen Kordel-Endes am SELF-ejecting Mechanismus nachdem die Kordel durch die Führung gezogen und in passender Länge abgeschnitten wurde. Siehe <b>Schema E3</b>.</p> <div><b>Kabelbinder</b></div> <p>Ein Kabelbinder für die Befestigung der Kordelöse am flexiblen Kabel ist im Lieferumfang enthalten.</p> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

- FARBIGE DICHTUNGSRINGE**
- Um die Schutzart zu gewährleisten, darf der farbkodierte Dichtungsring zwischen Einbaustecker oder Einbaudose und dem zugehörigen Anbauteil nicht vergessen werden (Griff, Winkeladapter, usw.).

Platzieren Sie bei der Einbaudose die beiden Noppen des Dichtungsrings in Richtung Auslösehaken, beim Einbaustecker in Richtung Hakenraste. Die Ringe sorgen auch für die Dichtigkeit der Geräte.

|                                                                                                        |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <div>Bei SELF-ejecting Steckern wird der farbige Dichtungsring durch eine Flachdichtung ersetzt.</div> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## ■ BETRIEB

Siehe **Schema F2**.

- Um gesteckt werden zu können, müssen Geräte über Nennstrom, Nennspannung, sowie über kompatible Kontaktkonfigurationen verfügen.
- Die Dose wird durch einen Deckel geschützt, der durch einen Federhaken in geschlossener Position gehalten wird. Der Deckel wird durch einen einfachen Druck auf den Haken freigegeben.
- Beim Einführen des Steckers müssen die roten Markierungen am Gehäuse übereinander stehen. Der Stecker wird eingeführt und dann im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag gedreht. Der Stecker befindet sich nun in Ruhestellung, der Stromkreis ist geöffnet.
- Führen Sie das Gerät bis zum Anschlag ein.
- Um den Stecker freizugeben, drücken Sie auf den Auslösehaken, das Gerät kehrt in seine Ruhestellung zurück.
- Drehen Sie das Gerät gegen den Uhrzeigersinn, um ihn herauszunehmen. Schließen Sie den Dosendeckel.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <div><b>SELF-EJECTING GERÄTE</b></div> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Öffnen Sie den Deckel durch einen Druck auf den Haken.</li> <li>2. Richten Sie die Rastnase des Steckers oder des Einbausteckers am Haken der Dose aus und führen Sie das mobile Teil ein, bis es eingerastet ist.</li> <li>3. Um das mobile Teil freizugeben, ziehen Sie an der Kordel. Stellen Sie sicher, dass der Dosendeckel geschlossen ist.</li></ol> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

- 

|             |
|-------------|
| <div></div> |
|-------------|

- 

|             |
|-------------|
| <div></div> |
|-------------|

- 

|             |
|-------------|
| <div></div> |
|-------------|

- Die Norm IEC/EN 60079 - 17: «Explosionsfähige Atmosphäre - Teil 17: Prüfung und Instandhaltung elektrischer Anlagen» sieht sehr strenge Vorschriften hinsichtlich der Instandhaltung elektrischer Anlagen vor, welche zwingend einzuhalten sind.
- Überprüfen Sie, ob Schrauben, Kabelverschraubungen und Stopfen noch fest genug angezogen sind.
- Überprüfen Sie, dass das Kabel keinen Zug auf die Anschlusskontakte ausübt.
- Die Sauberkeit der Kontakte ist zu überprüfen.
- Um Kontakte prüfen, hierbei drückt man zuerst an den zwei gegenüberliegenden Seiten des Auswurfringes. Jetzt kann die Drehsicherheitsscheibe im Uhrzeigersinn manuell gedreht werden, so dass die Kontakte freiliegen und gereinigt werden können.
- Staub oder sonstige Ablagerungen können mit Hilfe eines sauberen Tuchs oder Druckluft beseitigt werden.
- Bei starken Abnutzungen kontaktieren Sie Ihren Lieferanten, um den Austausch durch den Hersteller durchführen zu lassen.
- Vergewissern Sie sich, dass die Drehsicherheitsscheibe nach der Reinigung wieder geschlossen wird.
- Die Dichtungsringe sind in regelmäßigen Abständen (auf Abnutzung und Elastizität) zu überprüfen und gegebenenfalls zu ersetzen.
- Überprüfen Sie regelmäßig die Erdverbindung durch elektrische Tests.

|                                                                                                                                                                              |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <div><b>SELF-EJECTING GERÄTE</b></div> <p>Überprüfen Sie von Zeit zu Zeit den Zustand der Kordel, des Kabelbinders und die freie Bewegung des SELF-ejecting Mechanismus.</p> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

- 

|             |
|-------------|
| <div></div> |
|-------------|

## ■ KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Dies sind Geräte mit MARECHAL®- Technologie. Sie wurden streng nach den Anforderungen der internationalen und europäischen Regelungen und Normen und insbesondere der ATEX Europäischen Niederspannungsrichtlinie 2014/34/ EU entwickelt, gefertigt und kontrolliert. Sie tragen das CE- Kennzeichen, wenn dieses anwendbar ist.

Anmerkung: Das CE- Kennzeichen ist nicht anwendbar für Ersatzteile und Bauteile, die separat geliefert werden.

Die aktuellen Versionen finden Sie unter: www.marechal.com, im Menüpunkt «Dokumentation».

## ■ HAFTUNG

Falls MARECHAL®- Geräte mit anderen MARECHAL®- Geräten oder Ersatzteilen kombiniert werden, ist die CE- Kennzeichnung ungültig und die Haftung der MARECHAL ELECTRIC S.A.S. nicht gegeben.

Die Haftung der MARECHAL ELECTRIC S.A.S. beschränkt sich strikt auf die in den allgemeinen Geschäftsbedingungen ausdrücklich vereinbarten Verpflichtungen. Alle darin vorgesehenen Vertragsstrafen und Entschädigungen erfolgen in Form von pauschalen Schadenersatzleistungen, die jegliche weitere Strafen ausschließen.

# ITALIANO

## ■ PREFAZIONE

Questo foglio di istruzioni è stato redatto in inglese e tradotto in diverse lingue. In caso di discrepanza, la versione originale inglese prevarrà.

Spine-mobili, prese, prese-mobili, connettori, spine fisse sono qui indicati come «apparecchi».

## ■ CARATTERISTICHE GENERALI

- I DECONTACTOR™ DXN sono apparecchi a uso industriale con dispositivo d’interruzione integrato [secondo IEC/EN 60309- 1 e 60309 - 4].

Gli apparecchi integrano in un unico apparecchio le funzioni di una presa di corrente ad uso industriale e le funzioni di un interruttore.

Sono destinate all’uso in atmosfere esplosive.

Gli apparecchi sono conformi alle norme di sicurezza internazionali (IECEx) ed europee e in particolare alla direttiva 2014/34/UE.

Gli apparecchi possono essere installati nelle zone 1 e 2 (gas) e nelle zone 21 e 22 (polveri).

- Le parti attive sono protette al filo metallico da 1 mm IP4X/IPXXD (IEC/EN 60529) da un disco otturatore di sicurezza la cui manovra è demandata da un apparecchio complementare avente caratteristiche compatibili.

|                                                                                                                                                                                                  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <div><b>APPARECCHI CON AUTOESPULSIONE</b></div> <ul style="list-style-type: none"><li>• Le parti attive sono protette alla prova del dito (IP2X/IPXXB), secondo la norma IEC/EN 60529.</li></ul> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|             |
|-------------|
| <div></div> |
|-------------|

## ■ AVVERTENZE

- L’installazione e la manutenzione degli apparecchi «Ex» devono essere effettuate da un elettricista abilitato, nel rispetto delle norme applicabili e delle presenti istruzioni.
- I cavi devono essere selezionati secondo la norma IEC 60079 - 14.
- Le apparecchiature destinate ai circuiti in bassissima tensione di sicurezza (SELV) non devono essere muniti del contatto di terra (l’uso del contatto di terra è previsto invece nei circuiti a bassissima tensione di protezione (PELV).
- Questi apparecchi devono essere utilizzati esclusivamente secondo l’uso previsto. Rispettare i valori nominali di intensità e di tensione, l’indice di protezione e la classificazione Ex (vedi dichiarazione UE).
- Per garantire il funzionamento ottimale, assicurarsi che il cavo non impedisca il ritorno del apparecchio nella posizione di riposo.
- I componenti aggiuntivi utilizzati (pressacavi d’ingresso, adattatori, o tappi, ecc.) devono essere certificati con una o più modalità di protezione e grado IP compatibili con l’uso di destinazione e non devono alterare la certificazione dell’ insieme. Devono essere installati secondo le istruzioni del/i produttore/i.

|             |
|-------------|
| <div></div> |
|-------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <div><b>APPARECCHI CON AUTOESPULSIONE</b></div> <ul style="list-style-type: none"><li>• Verificare che il cavetto di tensione una volta fissato, sia più corto del cavo d’alimentazione.</li> <li>• Assicurarsi che la parte espulsa del dispositivo: <ul style="list-style-type: none"><li>- non possa ferire eventuali persone presenti nelle vicinanze;</li> <li>- non possa essere danneggiata o danneggiare le eventuali attrezzature presenti nelle vicinanze.</li></ul></li> <li>• Assicurarsi che l’angolo di trazione del cavetto di tensione non sia superiore a 45° rispetto all’asse del impugnatura.</li></ul> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

- In caso di rischio di deformazione della superficie di montaggio, adottare delle precauzioni per non trasmettere tali deformazioni all’apparecchio o alla relativa scatola.
- Rispettare le coppie di serraggio raccomandate (consultare la **tabella T1**).
- Applicare alle viti autofilettanti la coppia di serraggio necessaria senza eccedere. Non serrare eccessivamente le viti previste per gli accessori in materiale plastico.
- Le DXN possono essere utilizzate senza alcuna precauzione meccanica particolare, ad eccezione della versione DXN1 che non deve essere esposta a urti meccanici superiori a 4 joule.
- Gli apparecchi MARECHAL® devono essere collegati esclusivamente ad apparecchi complementari MARECHAL®. I dispositivi devono essere sostituiti esclusivamente con parti originali MARECHAL®.
- La normativa impone che la sostituzione di qualsiasi componente venga effettuata sotto il controllo del produttore MARECHAL ELECTRIC S.A.S.

## ■ INSTALLAZIONE

- Gli apparecchi semi- incassati devono essere montati su custodie a sicurezza aumentata 'Ex e' forate secondo la **figura F1**.

Per facilità di funzionamento, gli apparecchi devono essere installati come segue:

- Installare la presa con il pulsante di sgancio sempre rivolto verso l’alto (vedere **Figure C1**) o lateralmente in caso di rischio di accumulo di corpi estranei all’interno del coperchio.
- Installare Spina fissa con il nasello di ritegno in alto. Utilizzare all’occorrenza le

|             |
|-------------|
| <div></div> |
|-------------|

- prese- mobili con coperchio ad apertura 180°. Vedere **Figure C2**.
- Solo nei casi d’impossibilità, installare la spina con il ritegno in basso. Vedere **Figure C3**.

## CABLAGGIO

|                                                                                                                                                                                  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <div>⚡ I morsetti presentano un dispositivo di blocco elastico che impedisce l’allentamento dovuto all’assessamento dei conduttori, alle vibrazioni o agli sbalzi termici.</div> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## Preparazione dei conduttori

- Sguainare il cavo della giusta lunghezza in base all’accessorio utilizzato. Assicurarsi sempre che la guaina esterna del cavo penetri sufficientemente all’interno dell’impugnatura o della scatola alfine di garantire la tenuta stagna e una buona tenuta meccanica.
- Spellare i conduttori per la lunghezza indicata in **tabella T1**. (DXN1 : con l’utilizzo di specifici puntali amplificati si possono cablare conduttori di altre sezioni.
- Attenzione: non svitare mai completamente la vite dal morsetto.
- Inserire il conduttore nel foro del morsetto, sino al fondo e serrare la vite del morsetto alla coppia indicata in **tabella T1**.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <div><b>APPARECCHI CON AUTOESPULSIONE</b></div> <div><b>Cavetto di tensione</b></div> <p>Il rilascio del pulsante avviene mediante un cavetto collegato, a un’estremità, al cavo flessibile d’alimentazione o a un punto fisso dell’impianto e, all’altra estremità, al meccanismo di rilascio del pulsante.</p> <div><b>Meccanismo di rilascio del pulsante</b></div> <p>Questo meccanismo presenta due versioni<span> </span>:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Espulsione della presa mobile<span> </span>: il pulsante della presa mobile è attivato direttamente dal cavetto in caso di trazione (<b>figura E1</b>).</li> <li>• Espulsione della spina<span> </span>: la spina presente un meccanismo d’espulsione a linguetta (<b>figura E2</b>) che solleva il pulsante della presa in caso di trazione del cavetto.</li></ul> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <div><b>Guida cavetto</b></div> <p>Impugnatura è previsto un guida cavetto, che garantisce un’angolazione ottimale della trazione del dispositivo di espulsione. Consultare la <b>figura E3</b>.</p> <div><b>Montaggio</b></div> <p>Una delle estremità del cavetto presenta un anello per il fissaggio al cavo flessibile o a un punto fisso dell’impianto. È previsto un giunto a crimpare per collegare l’altra estremità del cavetto, dopo aver passato tale cavetto attraverso il guida cavetto dell’impugnatura e il meccanismo di rilascio del pulsante e dopo aver tagliato il cavetto alla lunghezza giusta. Consultare la <b>figura E3</b>.</p> <div><b>Fascetta di serraggio</b></div> <p>È prevista una fascetta di serraggio per fissare l’anello del cavetto al cavo flessibile d’alimentazione.</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|             |
|-------------|
| <div></div> |
|-------------|

**GUARNIZIONI COLORATE**

Inserire le guarnizioni di colorazione normalizzata tra l’apparecchio e il relativo accessorio posteriore (impugnature, scatola, eccetera).

Orientare i due dentini della guarnizione lato pulsante per la presa e lato dentino per la spina.

Tali guarnizioni garantiscono la tenuta stagna.

|                                                                                                                              |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <div>Nelle spine con autoespulsione, la guarnizione a colorazione normalizzata è sostituita da una guarnizione piatta.</div> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## ■ FUNZIONAMENTO

Vedere **figura F2**.

- Per poter essere collegati, gli apparecchi devono avere caratteristiche elettriche e configurazioni dei contatti compatibili.
- La presa è protetta da un coperchio, tenuto in posizione di chiusura da un pulsante. Premere il pulsante per sganciare il coperchio.
- Per il collegamento, allineare i punti di riferimento rossi presenti sulle custodie. Inserire l’apparecchio, quindi ruotarlo in senso orario fino all’arresto.

|             |
|-------------|
| <div></div> |
|-------------|

- L’apparecchio è in posizione di riposo, con circuito aperto.
- Spingere l’apparecchio a fondo fino a innestarla.
- Per scollegarla, premere il pulsante: l’apparecchio torna in posizione di riposo.
- Ruotare l’apparecchio in senso contrario per rimuoverlo. Chiudere il coperchio.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <div><b>APPARECCHI CON AUTOESPULSIONE</b></div> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Sollevare il pulsante per sganciare e aprire il coperchio.</li> <li>2. Allineare il dentino d’innesto della presa o del connettore con il pulsante e spingere la parte mobile fino a innestarla.</li> <li>3. Per liberare la parte mobile, tirare il cavetto di tensione. Verificare la chiusura del coperchio.</li></ol> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## ■ BLOCCO DELLA PRESA (OPZIONALE)

(Non disponibile nella versione con AUTOESPULSIONE)

- Lucchetto: con il coperchio chiuso, inserire nel foro della presa l’asse metallico e quindi il/i lucchetto/i o un altro sistema di bloccaggio.

## ■ MANUTENZIONE

- La norma IEC/EN 60079 - 17: Atmosfere esplosive - Parte 17: «Verifica e manutenzione degli impianti elettrici» prevede dei requisiti molto rigidi per la manutenzione degli impianti elettrici, da rispettare obbligatoriamente.
- Verificare che le viti di fissaggio, i tappi e i pressacavi siano serrati correttamente.
- Verificare che il peso del cavo non sia trasmesso ai morsetti dei contatti, ma bensì neutralizzato dal sistema di serraggio del pressacavo.
- Verificare la pulizia dei contatti.
- Per ispezionare i contatti, premere sui due punti opposti della rondella di espulsione: è quindi possibile ruotare manualmente il disco di sicurezza in senso orario per scoprire i contatti.
- Eliminare eventuali depositi con un panno pulito oppure con un getto d’aria compressa.
- In caso di contatti deteriorati, contattare il proprio fornitore per procedere alla sostituzione da parte del produttore.
- Ricordarsi di richiudere il disco di sicurezza dopo l’ispezione.

|             |
|-------------|
| <div></div> |
|-------------|

- Ispezionare periodicamente le guarnizioni (stato di usura ed elasticità).
- Sostituirle se necessario.
- Verificare regolarmente la continuità del circuito di messa a terra eseguendo dei test elettrici.

|                                                                                                                                                                                                   |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <div><b>APPARECCHI CON AUTOESPULSIONE</b></div> <p>Verificare regolarmente lo stato del cavetto di tensione e della fascetta di serraggio e il movimento libero del meccanismo di espulsione.</p> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|             |
|-------------|
| <div></div> |
|-------------|

## ■ DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

I presenti apparecchi utilizzano la tecnologia MARECHAL®. Sono stati progettati, fabbricati e controllati nel pieno rispetto dei requisiti stabiliti dalle regole e dalle norme internazionali ed europee e in particolare dalla Direttiva Europea ATEX 2014/34/UE. Gli apparecchi riportano la marcatura CE.

Nota: la marcatura CE non si applica alle parti di ricambio e ai componenti venduti separatamente.

Per l’ultima versione dei nostri documenti, consultare periodicamente [www.marechal.com](http://www.marechal.com), sezione «Documentazione».

## ■ RESPONSABILITÀ

Qualora gli apparecchi MARECHAL® siano associati ad apparecchi o parti di ricambio diversi da quelli di MARECHAL®, la marcatura CE non è valida e non è configurabile alcuna responsabilità di MARECHAL ELECTRIC S.A.S. La responsabilità di MARECHAL ELECTRIC S.A.S. è strettamente limitata agli obblighi espressamente convenuti nelle relative condizioni generali di vendita. Qualsiasi penale o indennizzo previsto in virtù del presente avrà natura di risarcimento danni forfettario ed escluderà qualsiasi altra sanzione.

# ESPAÑOL

## ■ PREFACIO

Esta hoja de instrucciones ha sido preparada en inglés y traducida a diferentes idiomas. En caso de divergencia prevalecerá la versión en inglés.

Las tomas de corriente, clavijas, conectores, tomas móviles y prolongadores se referenciam como “equipos”.

## ■ CARACTERÍSTICAS GENERALES

- Los DECONTACTOR™ DXN son equipos para uso industrial con dispositivo de corte incorporado (siguiendo las normas IEC/EN 60309- 1 y 60309- 4).
- Combinan en un mismo equipo las funciones de una toma de corriente para uso industrial y las de un interruptor.
- Están diseñados para su uso en atmósferas potencialmente explosivas.
- Cumplen con las normas internacionales (IECEX) y europeas de seguridad y en particular con la Directiva ATEX 2014/34/UE.
- Se pueden instalar en zonas 1 y 2 (gas) y en zonas 21 y 22 (polvo).
- Las partes activas están protegidas contra la entrada de hilo metálico de 1 mm IP4X/IPXXD (IEC/EN 60529) por un disco de seguridad maniobrado por un equipo complementario de características compatibles.

|                                                                                                                                                                                                                |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <div><b>EQUIPOS CON EYECCIÓN AUTOMÁTICA</b></div> <ul style="list-style-type: none"><li>• Las partes activas están protegidas contra el dedo de contacto (IP2X/ IPXXB), según la norma IEC/EN 60529.</li></ul> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## ■ ADVERTENCIAS

- La instalación y el mantenimiento de los equipos «Ex» debe ser realizado por un electricista autorizado, conforme a las normas aplicables y a las instrucciones de este manual.
- Los cables deben seleccionarse de acuerdo con la norma IEC 60079- 14.
- Los equipos destinados para circuitos en Muy Baja Tensión de Seguridad (MBTS) no deben estar equipados de contacto de Tierra (el uso de un contacto de Tierra está permitido en Muy Baja Tensión de Protección MBPT).
- Estos equipos deben utilizarse únicamente para el uso previsto. Respetar los valores de intensidad nominal, tensión nominal, grado de protección y clasificación «Ex» (ver Declaración de conformidad UE).
- Para un funcionamiento óptimo, verificar que el cable no impida el retorno del equipo a su posición de reposo.

|             |
|-------------|
| <div></div> |
|-------------|

- Los elementos complementarios utilizados (p. ej. entrada de cables, adaptador, tapón obturador, etc.) deben disponer de certificación del modol(s) de protección e IP compatibles con el uso previsto, sin degradar la certificación del conjunto. Deben instalarse de acuerdo a las instrucciones del fabricante.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <div><b>EQUIPOS CON EYECCIÓN AUTOMÁTICA</b></div> <ul style="list-style-type: none"><li>• Verificar que el hilo de eyección es más corto que el cable de alimentación.</li> <li>• Comprobar que la parte eyectada del dispositivo: <ul style="list-style-type: none"><li>- no puede producir daños al personal que se encuentra alrededor;</li> <li>- no puede sufrir daños o dañar los equipos que se encuentran alrededor.</li></ul></li> <li>• Comprobar que el ángulo de tracción del hilo de eyección no supere los 45° respecto al eje de la empuñadura.</li></ul> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

- En el caso de existir riesgo de deformación de la superficie de montaje, tomar precauciones para que las deformaciones no se transmitan al equipo o a su zócalo.
- Respetar los pares de apriete recomendados (ver **tabla T1**).
- Aplicar sin exceso en los tornillos auto-roscentes el par de apriete necesario. No apretar demasiado los tornillos suministrados con los accesorios en plástico.
- Los DXN pueden ser utilizados sin ningún tipo de protección mecánica particular, excepto el DXN1 que no debe ser expuesto a choques mecánicos superiores a 4 julios.
- Los equipos MARECHAL® solo deben conectarse a equipos complementarios MARECHAL®. Para cualquier sustitución de piezas deberán utilizarse exclusivamente piezas originales MARECHAL®.
- La reglamentación exige que la sustitución de cualquier pieza sea realizada bajo la supervisión del fabricante MARECHAL ELECTRIC S.A.S.

## ■ INSTALACIÓN

- Los equipos semiempotrados deben montarse sobre envolventes de seguridad aumentada «Ex e» tal y como aparece en la **figura F1**.

Para facilitar la maniobra, los equpos deben ser instalados de la siguiente:

- Instalar la base con el trinquete en la parte superior (ver **figura C1**) o en el lado en caso de riesgo de acumulación de cuerpos extraños en el interior de la tapa.

|             |
|-------------|
| <div></div> |
|-------------|

- Instalar el conector con el tetón de retención en la parte superior. Utilizar en caso necesario tomas móviles con tapa de apertura a 180°. Ver **figura C2**.
- En caso de imposibilidad, instalar el conector con el tetón de retención en la parte inferior. Ver **figura C3**.

## CABLEADO

|                                                                                                                                                                                                    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <div>⚡ Las bornas de los contactos están equipadas con un dispositivo de bloqueo elástico que impide que se aflojen en caso de fluencia de los conductores, vibraciones o impactos térmicos.</div> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## Preparación de los conductores

- Pelar el cable la longitud adecuada en función del accesorio utilizado.
- Asegurar que el aislante exterior del cable entra lo suficiente en la empuñadura o el zócalo para garantizar la estanqueidad y el amarre.
- Pelar los conductores la longitud indicada en **tabla T1**. (DXN1 : se pueden utilizar otros tamaños de conductor usando terminales de amplificación).
- No aflojar completamente los tornillos de apriete.
- Inserte completamente el conductor y apretar el tornillo de apriete con el par indicado en la **tabla T1**.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <div><b>EQUIPOS CON EYECCIÓN AUTOMÁTICA</b></div> <div><b>Hilo de eyección</b></div> <p>La liberación de la clavija se realiza mediante un hilo acerado conectado entre el extremo del cable flexible de alimentación, o bien en un punto fijo de la instalación y el mecanismo de liberación del trinquete.</p> <div><b>Mecanismo de liberación del trinquete</b></div> <p>Este mecanismo se presenta en dos formas<span> </span>:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Eyección de la toma móvil<span> </span>: el trinquete de la toma móvil se activa directamente por el hilo acerado en caso de tracción (<b>figura E1</b>).</li> <li>• Eyección de la clavija<span> </span>: Un mecanismo de eyección tipo aleta (<b>figura E2</b>) se sitúa sobre la clavija, que levanta el trinquete de retención de la base en caso de tracción del cable.</li></ul> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <div><b>Guía para hilo</b></div> <p>Empuñaduras incluyen una guía que permite un ángulo óptimo de tracción del dispositivo de eyección. Ver <b>figura E3</b>.</p> <div><b>Montaje</b></div> <p>Uno de los extremos del hilo acerado está equipado de un bucle para unirlo al cable flexible o al punto fijo de la instalación. Se incluye un manguito de engarzado que permite unir el otro extremo del hilo, después de haberlo pasado a través de la guía de la empuñadura y del mecanismo de eyección, una vez cortado a la longitud adecuada. Ver <b>figura E3</b>.</p> <p>Abrazadera</p> <p>Se incluye una abrazadera para unir el bucle del hilo al cable flexible de alimentación.</p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|             |
|-------------|
| <div></div> |
|-------------|

**ANILLOS DE CÓDIGO DE COLOR**

Intercalar los anillos de colores normalizados